

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修  
之留學生成果報告書

JKU 學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯系二年級

獲獎生姓名：蔡念庭

研修國家：奧地利

研修學校：Johannes Kepler University (JKU)

獲獎年度：100 (由國際事務室填寫)

## 一、源起/準備

在進入原校-長榮大學之時，便已悉知本校有許多交換生計畫。因為先前已有在北美讀書的經驗，因此，一心嚮往歐洲的學生生活，想藉此，更加開拓視野、了解在歐洲生活與北美、亞洲有著何等差異。首要條件，便是先上學校網站了解所需各項條件、並盡力完成許多要求。首先，校內有筆試、口試，及面試的初步審核，了解學生的基本學習能力以及對於交換生的認知，經過了一兩個月的準備、考試，結果終於出爐，非常幸運的入選第一志願—奧地利 林茲大學(JKU)!!在確定能前往該國後，相當積極的上網搜尋及詢問前幾屆交換生學姐，有關申請簽證、注意事項等事宜。眾所皆知，奧地利簽證極需耐心準備文件，事先確認過很多次，需要中文、英文、德文等翻譯文件，等這些文件都準備齊全時，最困難的就屬認證之事，在認知上有許多誤解，因此花了很多冤枉錢!幸虧在慌亂中，上網蒐集許多先前有相關經驗者，終於送出件，等待通知。在準備行李上，因為有先前出國唸書經



歷，所以許多衣物品都已經備妥，無需再額外購買，只是行李公斤數少了很多，把物品放進行李箱真是考驗智慧的一課，試過許多方法，終於勉強將立即需要的物品先帶去，剩下的再拜託將其郵寄過去，真的很感謝中華郵政，相較國外的昂貴郵資，中華郵政經濟實惠、又幾乎能保證包

裹能送到收件人手裡，這時真的覺得台灣的服務很周到。另外，JKU 有提供交換生許多措施，例如 mentor。一開始會先分配幾位交換生給兩位 Mentor，mentor 屬於自願性活動，當地生帶領交換生了解林茲大學及當地生活許多所需事項。在前往當地前，已聯絡我的 mentor，請她屆時到林茲火車站來接我，以便順利到達宿舍。

## 二、學校簡介/學業

林茲校園相較其他國外校園，不算大。但特別的是，校園內沒有操場、卻有一畝相當大的池塘，裡頭有許多鴨子。而我一直相當好奇的是，那些鴨子在冬天天寒地凍之時，究竟跑到哪兒去取暖呢? 奧地利的開學時間跟台灣相當不一樣，開學時間是在十月，而我們交換生可以選擇在九月先到學校學習德文，提早進入學校狀態，還有一堂讓交換生能夠更加了解林茲這城市的課，同時，這課也能讓來自世界各地的交換生，能有更多更頻繁的互動，了解各地的文化風俗。在開學前，最重要的是當然就屬選課這檔事。與台灣不同，林茲大學允許學生衝堂，因為每堂課的上課時間不一定，所以可以就教授所提供的時間表選課，

即便有一兩堂的衝堂，只要跟教授事前通知，在不影響課程進度的情況下，是允許缺課的。因此，在這方面，學生是有許多彈性可以為自己的上課時間做調整。因此，就我在出國前所做的修課計畫，並且符合修課學分規定，選取了兩門有關多元文化差異的課。課堂中，英國教授給予許多與亞洲學生相當不同的視野思考、面對多元文化的差異，提供許多不同面向，來自不同國家的同學，發表自身國家的文化特色，讓其他同學有機會了解相同狀況，是可以有不同的選擇。而當地學生也展現出自信，積極參與教授所設計的課程。在課餘時間，與當地學生聊天，了解他們對於自己的人生有相當的野心與規劃，了解自己的專長與短處，並積極想要改進，這給予我們極大的衝擊。所選的兩門課都是以英文授



課，在一開始，對於英文書面作業，有許多不盡如意的地方，但為了想要過這兩堂課，努力的與教授溝通，達到教授的要求，讓教授看到我們的努力，幸而在學期結束，順利通過這兩堂課。在下學期，秉持上學期的堅持，也順利通過三堂課，完成這任務，真的有莫大的成就感。讓我了解，即便面對挫折，哭完之後，繼續堅持到底，或許真的能有不同的感受。

### 三、校外活動

JKU 提供許多交換生的活動，在學期開始，便有個歡迎會，活動中有安排奧地利傳統文化的表演，還備有許多當地食物讓交換生可以嚐鮮。在學期當中，也安排各地區的學生準備自己國家的食物，讓不同國家的同學有機會可以品嚐道地的家鄉食物，當然，當歐洲同學嚐到台灣同學努力製成、味道相近的台灣小吃，無不讚嘆且驚奇臺灣的特殊味道及口感！在奧地利感到最驚訝的部分，莫過當地的男女老少，無菸不歡，幾乎人手一根菸，讓台灣學生大開眼界！雖然知道歐洲人喜愛抽菸，但真無法想像可以到隨時隨地都能看到菸蒂及抽菸的人們。同時，奧地利大學生也很熱衷夜生活，學校也提供許多資



訊，讓交換生可以參加派對，當中都備有許多酒類供大家暢飲，也再一次讓交換生見識到歐洲人的好酒量！在與不同文化的交換生或當地生的交流中，這才了解到，其實普遍歐洲人對於亞洲的認知不若亞洲人對於歐洲文化的了解，看到亞洲面孔，都認為是日本人。但也





拜娛樂文化及 3C 用品所賜，歐洲人也漸漸因為這些娛樂明星及電子產品強國，對亞洲許多強國有初步的認知，也因此對亞洲文化有著許多好奇與誤解，在透過一次次的交流，也解開彼此許多刻板印象，這或許可算是此趟最大的收穫。同時，對於當地大學生，積極完成學業卻也不忘努力充實課外的大學生活，無不佩服！

面對當地大學生積極、負責、有想法的過生

活，也給自己許多省思。不過，對於許多歐洲人中老年人都不擅說英文這點，也是有很大的衝擊。在剛到林茲初時，因為對於德文是完全一竅不通，但用英文卻也與對方雞同鴨講，最後，索性與對方用” body language” 竟然就在這當中，找到許多方法可以與對方溝通，其實這也算是另一種成就感吧！

#### 四、日常生活

在抵達宿舍路途中，心中的不安感油然而生。明明大家的宿舍都已駛過，為何我的宿舍尚未到達？終於在經過一段長長的上坡後，我的宿舍建築物便映入眼前。相較於其他人的宿舍是飯店式宿舍或者有許多公共設施，我的宿舍就屬印象中的那種學生宿舍。一間間的房間，房間內有廁所、廚房、冰箱，應有盡有，平常沒甚麼機會可以碰到其他學生，但是一樓大廳每晚都有許多人喝酒聊天，音樂放得很大聲，藉以宣洩一整天的壓力。也因為我的宿舍在山坡上，要去超市真是很長的一大段路，每次去買菜真是煎熬，提著重物，感覺自己的宿舍遙不可及，所幸同學們後來都會幫助我，一起提回房間。學校附近有許多超市，無論生活用品、生鮮食品，都可以一次買齊，一開始相當不習慣當地的食物，便是眾所皆知的許多香腸、生菜，後來大家湊合著，發明新菜色，也總算在奧式與台式間，取得平衡。漸漸地，越來越習慣每個禮拜一定要吃幾根香腸、優格、奇異果，並且學習煮菜，跟不同國家的同學學習做對方的家鄉料理，無不歡樂。如果想要與同學聚餐、逛街，需要搭 tram 到市區，tram 是一種交通工具，利用電，作為汽油的替代品，算是一種新興的大眾運輸工具。也因為是大學生，所以有可以搭無限次的經濟實惠月票，相當划算！否則一次性車票相當於台幣近百元，要想逃票，罰金高達兩千多元。林茲這城市



其實不算大，但就是令人感到舒服，夏天假日家人會一起出遊，在市區廣場坐著一起吃冰、跳舞、聽歌，一起享受陽光，冬天大家緊靠在一起，在酒館裡、咖啡廳裡、餐廳裡，不僅是在享受著美味的食物，也是在享受與親朋好友在一起的時光，在林茲，生活步調雖然慢，但人們卻也一一在完成自己的人生計畫。林茲街道上的許多綠蔭，混著美麗色調的黃昏，皆都令人懷念。

## 五、費用

初到林茲，買了一些生活必需品，因為了解奧地利物價跟台灣相差三倍，所以買東西大概花了一百多歐元，爾後的每個月，幾乎都自己或者與同學一起煮，花費不大，都固定約六百多歐元上下。為了要放假時能出去周遊列國，也都省吃儉用，因為想在出去玩時，可能會有許多額外的開銷。每個月的固定開銷，房租為兩百歐元上下，除了租金 196 歐元，還有每月的電費是必須額外支出，大約十歐元上下。每個禮拜買一次菜，有時候會跟同學一起出去外食，每個月花在飲食大約兩百歐元上下。每次出去玩，大概都要花超過一千歐元，在交通、住宿、飲食上，額外的固定娛樂費，是每到一個城市，便會寄出一張明信片給台灣的自己。合計十個月下來，在奧地利的的生活，花了不到四十萬元台幣。再加上機票及申請簽證所花費的文件費用，大約總共是四十五萬元。

## 六、感想與建議

在歐洲生活是一件令人興奮的事情！曾經在嬰兒時期去過歐洲，卻在長大時，對於歐洲一點印象都沒有，常常翻閱歐洲旅遊書，卻總覺得那些觀光景點對於自己是屬於另一個時空的事情，無法想像在歐洲生活究竟是一個甚麼樣的情況。而這個疑問，卻能在二十出頭就得以解釋，真的很感謝發生的這一切！奧地利是個小國，卻能在歐洲這麼多強國之中，能活出屬於自己的特色，保有自己的傳統文化，雖然常被拿來跟德國做比較，卻還是堅持自己的立場、文字、文化。這讓我不禁想跟台灣做比較。同樣身為一個小國，卻讓自己的傳統文化在這大時代的潮流、外來文化不斷侵襲下漸漸流失，或許我們此時此刻有一點點的覺醒，想要保存屬於台灣一小部分的文化，卻因為根基不穩，立場不明確，始終無法找到屬於自己的立足之地，仍然在當中徘徊。或許我們可以在這多元文化當中，不僅吸取別人的經驗，卻也要學習別人的堅持吧！在這交換生一年當中，當然學習到很多，在辦理簽證時，因為政府資訊不算充足，所以花了許多時間在釐清，也得到很多平常待在台灣不會有機會碰觸到的資訊，但也很感謝台灣在資源不充足的情況下，仍努力讓許多學子有機會可以到國外，看看美麗、強大的世界。而到了歐洲，周遊在許多城市當中，看到許多無與倫比的建築、美麗的人們，許多風景是相機無法捕捉到的，只能用雙眼然後用心的記在心裡，照

著旅遊書上的指示，一一找到憧憬的名勝古蹟，常常無法想像自己就置身其中，而最令人感到驚喜的片刻是，收起旅遊書，決意在轉角轉彎不直走、不走原路，在巷弄中，看到可愛的爺爺奶奶、看到努力生活的人們、看到堅持自己風格的小店，無不感動。除了有機會在歐洲許多國家與城市穿梭，更有許多時間與空間讓自己能靜下心來思考許多事情，許多關於未來、關於過去、關於自己的事情，因為這些思考讓自己更了解自己。這些都是在腳步匆忙的台灣，無法習得的。在這將近一年的時間，當然有許多學習獨立的機會，有些時候是迫於無奈、有些時候是自發性、有些時候出乎意料、有些時候卻因為前幾次的失敗幸而在這次有小成功。許多的許多，是給二十歲的自己許多的衝擊，當中有許多埋怨，但到最後其實都是笑著回憶這些，也相信，這不算短卻也不長的經歷，足以讓我放在心中，無限重播、無限放大。因為不短，所以貪戀，因為不長，所以想念。歐洲果然美好，但其實，出門在外還是家最好。也可能，這能成為一種動力，讓自己努力的再次啟程，前往心中的美好境地。而在此時此刻，我只懂得感恩與感激，謝謝父母、謝謝朋友、謝謝所有發生的一切，讓二十歲的我，更成熟、更豐富。

